



Poste de commande bimanuelle
selon EN / IEC 60204-1, EN ISO / ISO 13849-1,
EN 574

(Traduction de l'instruction de service originale)

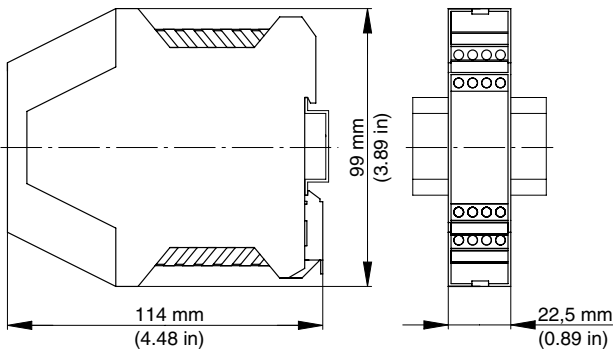
Safety relays for two-hand control
according to EN / IEC 60204-1, EN ISO / ISO 13849-1,
EN 574

(Translation of the original instruction sheet)

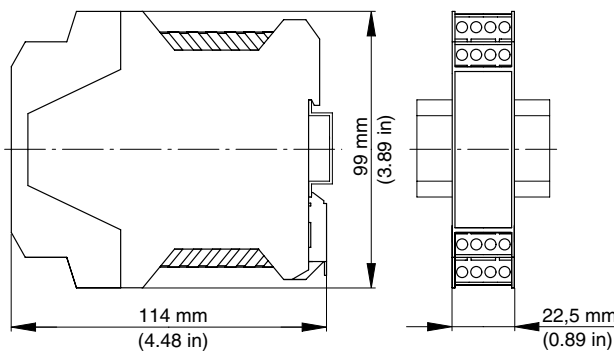
Zweihand-Steuergerät
gemäß EN / IEC 60204-1, EN ISO / ISO 13849-1,
EN 574

(Originalbetriebsanleitung)

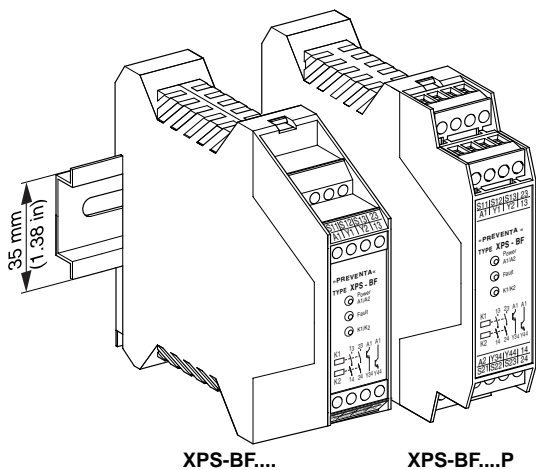
Encombremets / Dimensions / Maße



XPS-BF...

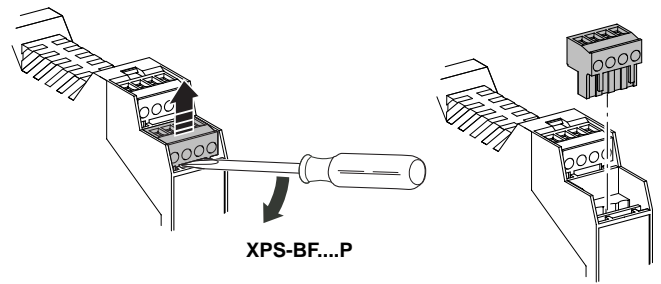


XPS-BF...P



XPS-BF...

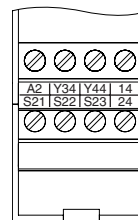
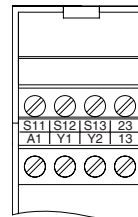
XPS-BF...P



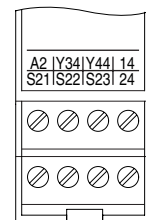
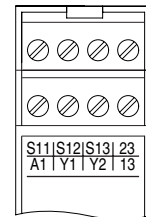
XPS-BF...P

Repérage des bornes / Terminal marking / Klemmenanzeiger

XPS-BF...



XPS-BF...P



Vue de face / Front View / Frontansicht

Power A1/A2 LED verte / green / grün
Fault LED rouge / red / rot
K1/K2 LED verte / green / grün

FRANÇAIS

⚠ DANGER

TENSION DANGEREUSE

Le montage, la mise en service, les modifications et le rééquipement ne doivent être effectués que par un électrotechnicien ! Débranchez l'appareil / le système avant de commencer les travaux !

Dans le cas d'une défaillance de l'installation ou du système, les appareils du circuit de commande sans isolation électrique peuvent être sous tension réseau !

Lors de l'installation des appareils, respectez les réglementations de sécurité pour usage électrique et de la caisse de prévoyance contre les accidents.

L'ouverture du boîtier ou toute autre manipulation entraîne l'expiration de la garantie.

Le non-respect de cette directive entraînera la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

⚠ ATTENTION

UTILISATION INAPPROPRIÉE

En cas d'usage non approprié ou d'utilisation non conforme, l'appareil ne peut plus être utilisé et nous refusons tout recours à la garantie. Des actions non autorisées peuvent être:

forte charge mécanique de l'appareil, qui survient par ex. lorsqu'il tombe, ainsi que tensions, courants, températures et humidité en dehors des limites définies dans les spécifications.

Lors de la première mise en service de la machine/de l'installation, veuillez contrôler toujours toutes les fonctions de sécurité conformément aux prescriptions en vigueur et respecter les cycles de contrôle prescrits pour les dispositifs de sécurité.

Le non-respect de cette directive peut entraîner des lésions corporelles et/ou des dommages matériels.

⚠ ATTENTION

DANGER À L'INSTALLATION

Respectez les mesures de sécurité suivantes avant l'installation / le montage ou le démontage :

1. Débranchez l'appareil / le système avant de commencer les travaux !
2. Protégez la machine / le système contre les redémarrages intempestifs !
3. Assurez-vous que la machine est hors tension !
4. Reliez les phases à la terre et court-circuitez les !
5. Couvrez et isolez les pièces voisines sous tension !
6. Le montage des appareils doit être effectué dans une armoire électrique avec une classe de protection min. IP 54.

Le non-respect de cette directive peut entraîner des lésions corporelles et/ou des dommages matériels.

⚠ ATTENTION

PROTECTION PARTIELLE CONTRE LES CONTACTS ACCIDENTELS

- Classe de protection selon EN / IEC 60529.
- Boîtier / bornes : IP 40 / IP 20.
- Protection des doigts selon EN 50274.

Le non-respect de cette directive peut entraîner des lésions corporelles et/ou des dommages matériels.

Module de surveillance pour le poste de commande bimanuelle

- Module de surveillance conformément à EN / IEC 60204-1, EN ISO / ISO 13849-1 et EN 574 pour le poste de commande bimanuelle.
- PL e / catégorie 4 selon la norme EN ISO / ISO 13849-1 (remplace la norme EN 954-1 catégorie 4)
- $MTTF_d = 50,1$ Années
- DC > 99%
- $PFH_d = 1,3 \times 10^{-8}$ 1/h
- SILCL 3 selon la norme EN / IEC 62061
- 2 contacts de sortie
- Boucle de rétroaction pour le contrôle de contacteurs-disjoncteurs externes

Application

Les commandes bimanuelles trouvent leurs applications en protection contre les blessures de mains. Elles obligent les opérateurs à garder les mains hors de la zone pendant le mouvement dangereux. L'application d'une commande bimanuelle est une mesure de protection individuelle et ne peut protéger sûrement qu'un seul opérateur. Dans le cas de plusieurs opérateurs, il faut prévoir une commande bimanuelle séparée pour chaque opérateur.

Note:

Le poste de commande bimanuelle décrit ci-dessous le Type III-C de la norme européenne pour les commandes bimanuelles - EN 574. Les unités de commande doivent être conçues et disposées de telle façon qu'elles ne peuvent pas être actionnées inopinément et rendues inefficaces d'une façon simple.

En fonction de l'application respective il faut satisfaire aux exigences des normes C spécifiques aux machines.

La distance de sécurité entre les unités de commande et la zone dangereuse doit être assez grande afin d'assurer que, lors du relâchement d'une seule unité de commande, la zone dangereuse ne puisse être atteinte avant la fin ou l'arrêt du mouvement dangereux. La distance de sécurité "S" se calcule avec la vitesse de pénétration "V" = 1600mm/sec, le temps d'arrêt de la machine "T"(sec) et la distance additionnelle "C" (C = 250mm) par la formule suivante:

$$S = V \times T + C \quad (S = 1600\text{mm/sec} \times T(\text{sec}) + 250\text{mm})$$

Si le risque d'une pénétration dans la zone dangereuse peut être exclu pendant que l'unité de commande est actionnée, par exemple à l'aide d'un recouvrement adapté des unités de commande, la valeur de "C" peut être 0. Dans tous les cas, la distance de sécurité minimum est 100mm (voir EN 999 et EN 574).

Fonction

Après mise sous tension des bornes A1-A2, le module réalise un auto-test interne. A cette occasion, les DELs sur le couvercle du boîtier s'allument pendant 2 secondes et les sorties statiques sont activées pendant cette période.

Pour déclencher le mouvement dangereux, les deux unités de commande (boutons-poussoirs bimanuels) doivent être actionnées dans un intervalle de temps $\leq 0,5\text{sec}$ (actionnement synchrone).

Au relâchement d'un seul des deux boutons-poussoirs pendant le mouvement dangereux, l'ordre de commande est annulé.

La continuation du mouvement dangereux n'est possible que si les deux boutons-poussoirs sont revenus en position initiale et actionnés à nouveau dans l'intervalle de temps déterminé. Les relais et contacteurs qui sont connectés à la suite des canaux de sortie du lancement du mouvement dangereux (13-14, 23-24) ont une fonction relative à la sécurité et doivent être équipés des contacts liés. Un des contacts "O" de chaque relais doit être connecté en série dans la boucle de retour entre les bornes Y1-Y2.

Par cette mesure, un nouvel ordre de commande n'est possible que si tous les relais connectés en aval sont désactivés par un cycle précédent.

Maintenance / Vérification

La fonction correcte du poste de commande bimanuelle et sa liaison au contrôle de la machine doivent être vérifiés dans des intervalles de temps adaptés par une personne compétente. Les intervalles de temps pour les vérifications peuvent être déterminés à l'aide de la norme C respective à la machine utilisée. Il faut vérifier que la durée de vie des contacts de sortie du poste de commande bimanuelle et la charge électrique admissible maximum ne soient pas dépassées (voir courbes de durée de vie page 8/12).

Note:

- Le niveau de performance et la catégorie de sécurité selon la norme EN ISO / ISO 13849-1 dépendent du câblage extérieur, du cas d'application, du choix de l'émetteur d'ordres et de l'agencement sur la machine sur place.
- L'utilisateur doit effectuer une évaluation du risque conformément à la norme EN ISO / ISO 14121-1.
- Il convient de réaliser sur cette base une validation de l'ensemble de l'installation / de la machine selon les normes applicables.
- Le module contient des relais électromécaniques. Par conséquent le niveau de performance déclaré et sa valeur $MTTF_d$ dépendent de la charge et de la fréquence de manœuvre dans le cas d'utilisation. Les valeurs niveau de performance et $MTTF_d$ mentionnées ci-dessus sont valables pour charge faible et maximum 1 900 800 manœuvres / an.
- Lorsque la charge électrique est connue, le diagramme de durée de vie électrique (voir pages 8/12) doit être utilisé pour calculer le nombre de manœuvres maximum. **Le niveau de performance indiqué est uniquement garanti pour le nombre de manœuvres à déterminer. Après atteinte de ce nombre de manœuvres, l'appareil doit être remplacé. La durée de vie de l'appareil ne doit cependant pas être dépassée.**

Continuation de la Note:

- L'utilisation de l'appareil non conforme aux spécifications peut provoquer des dysfonctionnements ou la destruction de l'appareil.
- Respecter le schéma des installation notes.

Note:

Observez également les informations de votre caisse de prévoyance contre les accidents !

Note:

Le module ne contient pas de composants soumis à maintenance par l'utilisateur. Pour l'autorisation d'un circuit de sécurité il est impératif d'utiliser seulement les circuits de sortie libres de potentiel entre les bornes 13-14 et 23-24.

L'utilisation de systèmes d'antiparasitage est recommandé pour les contacteurs connectés au produit.

⚠ ATTENTION

RISQUES RÉSIDUELS (EN ISO / ISO 12100-1)

Le schéma de raccordement proposé ci-dessous a été vérifié et testé avec le plus grand soin dans des conditions de mise en service. Des risques subsistent si :

- le schéma de câblage ci-dessous est modifié par changement des connexions ou l'ajout de composants lorsque ceux-ci ne sont pas ou insuffisamment intégrés dans le circuit de sécurité.
- l'utilisateur ne respecte pas les exigences des normes de sécurité pour le service, le réglage et la maintenance de la machine. Il est important de respecter strictement les échéances de contrôle et de maintenance.

Le non-respect de cette directive peut entraîner des lésions corporelles et/ou des dommages matériels.

ENGLISH

⚠ DANGER

HAZARDOUS VOLTAGE

Only trained professional electricians may install, startup, modify, and retrofit this equipment!

Disconnect the device / system from all power sources prior to starting any work!

If installation or system errors occur, line voltage may be present at the control circuit in devices without DC isolation!

Observe all electrical safety regulations issued by the appropriate technical authorities or the trade association. The safety function can be lost if the device is not used for the intended purpose.

Opening the housing or any other manipulation will void the warranty.

Failure to follow this instruction will result in death or serious injury.

⚠ CAUTION

UNINTENDED USE

If the device has been subjected to improper or incorrect use it must no longer be used, and the guarantee loses its validity. Impermissible conditions include:

strong mechanical stress, for example through a fall, or voltages, currents, temperatures or humidity outside of the specifications.

Before starting up your machine/plant for the first time, please be sure to check all the safety functions according to valid regulations, and observe the specified test cycles for safety equipment.

Failure to follow this instruction can result in injury or equipment damage.

⚠ CAUTION

RISKS ON INSTALLATION

Perform the following precautionary steps prior to installation, assembly, or disassembly:

1. Disconnect supply voltage to the equipment / system prior to starting any work!
2. Lockout/tag the equipment / system to prevent accidental activation!
3. Confirm that no voltage is present!
4. Ground the phases and short to ground!
5. Protect against adjacent live components using guards and barriers!
6. The devices must be installed in a cabinet with a protection class of at least IP 54.

Failure to follow this instruction can result in injury or equipment damage.

⚠ CAUTION

LIMITED CONTACT PROTECTION

- Protection type according to EN / IEC 60529.
- Housing/terminals: IP 40 / IP 20.
- Finger-proof acc. to EN 50274.

Failure to follow this instruction can result in injury or equipment damage.

Safety Relay for two-hand control

- Safety Relay according to EN / IEC 60204-1, EN ISO / ISO 13849-1 and EN 574 for two-hand control.
- PL e / category 4 in accordance with EN ISO / ISO 13849-1 (previously EN 954-1 category 4)
- $MTTF_d = 50,1$ Years
- $DC > 99\%$
- $PFH_d = 1,3 \times 10^{-8}$ 1/h
- SILCL 3 in accordance with EN / IEC 62061
- 2 Enabling paths
- Feedback loop to monitor external contactors

Application

Safety systems are comprised of many components. No one safety component will insure the safety of the system. The design of the complete safety system should be considered before you begin. It is very important to follow applicable safety standards when installing and wiring these components.

Two-hand units are used as protection against hand injuries. They force the operators to keep their hands out of the hazardous area during hazardous movements. The application of two-hand units is an individual protection and can protect just one operator reliably. In case of several operators, a separate two-hand unit has to be provided for every operator.

Note:

The described two-hand control device meets the requirements of Type III-C of the European Standard for two-hand controls - EN 574. The connected control units have to be designed and wired in such a way that they cannot be unintentionally actuated, bypassed or made ineffective. Depending on the application, the requirements of machine-specific C standards have to be met.

The safety distance between the control units and the hazardous area must be large enough in order to assure that, at the release of one of the control units, the dangerous zone cannot be reached before the hazardous movement has stopped or finished. The safety distance "S" is calculated based on the penetration speed "V" = 1600mm/sec, the machine stopping time "T"(sec) and the additional distance "C" (C = 250mm) using the following formula:

$$S = V \times T + C \quad (S = 1600\text{mm/sec} \times T(\text{sec}) + 250\text{mm})$$

If the risk of penetration into the hazardous area can be excluded during the actuation of the control devices, e. g. by means of an appropriate cover of the control devices, the value of "C" can become 0. In any case, the minimum safety distance is 100 mm (see also EN 999 and EN 574).

XPS-BF

Function

After connecting the supply voltage to the terminals A1-A2, the module runs an internal test. During this test, all LEDs in the panel in the device cover are illuminated for 2 seconds and the transistor outputs Y34 / Y44 are activated in this time.

To activate the controlled movement both connected control units (two-hand pushbuttons) must be actuated within a time period of $\leq 0.5\text{sec}$ (synchronous actuation). The control command is cancelled as soon as either one or both pushbuttons are released. It is only possible to continue the hazardous movement if both pushbuttons have returned to their initial position and are actuated again within the synchronous actuation time period. The relays and contactors connected subsequently to the output circuits for the release of the hazardous movement (13-14, 23-24) have a safety related function and must have linked contacts. One of the N.C. contacts of each contactor or relay has to be connected in series in the feedback circuit between the terminals Y1-Y2. For that reason, a new control command can be given only if all relays are de-energized following a cycle.

Maintenance / Testing

The proper operation of the two-hand control device and its link with the machine control has to be verified at appropriate intervals by a qualified person. The frequency of these checks can be defined by the corresponding C standard of the machine used. The electrical life of the output contacts of the two-hand control device and the maximum admissible electrical load must not be exceeded (see electrical life curves page 8/12).

Note:

- The performance level and safety category in accordance with EN ISO / ISO 13849-1 depends on the external wiring, the application case, the choice of control station and how this is physically arranged on the machine.
- The user must carry out a risk assessment in accordance with EN ISO / ISO 14121-1.
- The entire system/machine must undergo validation in accordance with the applicable standards on the basis of this.
- The module contains electro-mechanical relays. Therefore his indicated performance level and his $MTTF_d$ value depend on the load and on the operating cycles in the application. The above mentioned performance level and $MTTF_d$ values are suitable for low load and maximum 1.900.800 switching cycles per year.
- If the current load is known, use the diagram for the electrical service life (see page 8/12) to calculate the maximum number of switching cycles. **The specified performance level can only be assured for the number of switching cycles calculated using this method. The device must be replaced on reaching this maximum figure. Thereby the lifetime of the device must not be exceeded.**
- Operating the device not within the specifications may lead to malfunctions or the destruction of the device.
- Please consult the installation notes.

Note:

Please observe instructions from safety authorities.

Note:

There are no user serviceable components in the module. For safety circuits safety devices must use only the hard contact outputs between terminals 13-14 and 23-24.

The use of transient suppressors is recommended on the coils of the connected relays.

⚠ CAUTION

RESIDUAL RISK (EN ISO / ISO 12100-1)

The following wiring diagrams have been tested under actual service conditions. This module must be used for safety-related functions in conjunction with the connected safety equipment and devices that meet applicable standard requirements. A residual risk will remain if:

- a) it is necessary to modify this recommended circuit and if the added/modified components are not properly integrated in the control circuit.
- b) the user does not follow the required standards applicable to the operation of the machine, or if the adjustments to and maintenance of the machine are not properly made. It is essential to strictly follow the prescribed machine maintenance schedule.
- c) the devices connected to the safety outputs do not have mechanically-linked contacts.

Failure to follow this instruction can result in injury or equipment damage.

⚠ WARNING

FAILURE TO PROTECT

- Wire safety relay using wiring diagrams provided.
- Wire to meet applicable standards requirements.
- All devices connected to the safety outputs must have mechanically-linked contacts.
- It is imperative that properly sized external fuses be connected as shown in wiring diagrams provided.
- Strictly follow prescribed maintenance schedule when making adjustments to and maintenance of machine.

Failure to follow this instruction can result in death, serious injury, or equipment damage.

DEUTSCH

⚠ GEFAHR

GEFÄHRLICHE SPANNUNG

Die Montage, Inbetriebnahme, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Schalten Sie das Gerät/ die Anlage vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!

Bei Installations und Anlagenfehlern kann bei nicht galvanisch getrennten Geräten auf dem Steuerkreis Netzpotential anliegen!

Beachten Sie für die Installation der Geräte die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft.

Durch Öffnen des Gehäuses oder sonstige Manipulation erlischt jegliche Gewährleistung.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung wird Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.

⚠ VORSICHT

UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Bei unsachgemäßem Gebrauch oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung darf das Gerät nicht mehr verwendet werden und es erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch.

Nicht zulässige Einwirkungen können sein:

starke mechanische Belastung des Gerätes, wie sie z.B. beim Herunterfallen auftritt, Spannungen, Ströme, Temperaturen, Feuchtigkeit außerhalb der Spezifikation.

Bitte überprüfen Sie gemäß der geltenden Vorschriften bei Erstinbetriebnahme Ihrer Maschine/ Anlage immer alle Sicherheitsfunktionen und beachten Sie die vorgegebenen Prüfzyklen für Sicherheitseinrichtungen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann Körperverletzung oder Materialschäden zur Folge haben.

⚠ VORSICHT

GEFAHR BEI INSTALLATION

Führen Sie vor Beginn der Installation/ Montage oder Demontage folgende Sicherheitsmaßnahmen durch:

1. Schalten Sie das Gerät/ die Anlage vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!
2. Sichern Sie die Maschine/ Anlage gegen Wiedereinschalten!
3. Stellen Sie die Spannungsfreiheit fest!
4. Erden Sie die Phasen und schließen Sie diese kurz!
5. Decken und schranken Sie benachbarte, unter Spannung stehende Teile ab!
6. Der Einbau der Geräte muss in einem Schaltschrank mit einer Schutzart von mindestens IP 54 erfolgen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann Körperverletzung oder Materialschäden zur Folge haben.

⚠ VORSICHT

INGESCHRÄNKTER BERÜHRUNGSSCHUTZ

- Schutzart nach EN / IEC 60529.
- Gehäuse/Klemmen: IP 40 / IP 20.
- Fingersicher nach EN 50274.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann Körperverletzung oder Materialschäden zur Folge haben.

Überwachungsbaustein für Zweihand

- Überwachungsbaustein nach EN / IEC 60204-1, EN ISO / ISO 13849-1 und EN 574 für Zweihand
- PL e / Kategorie 4 nach EN ISO / ISO 13849-1 (bisher EN 954-1 Kategorie 4)
- $MTTF_d = 50,1$ Jahre
- $DC > 99\%$
- $PFH_d = 1,3 \times 10^{-8}$ 1/h
- SILCL 3 nach EN / IEC 62061
- 2 Freigabestrompfade
- Rückführkreis zur Überwachung externer Schütze

Anwendung

Zweihand-Schaltungen finden Anwendung zum Schutz gegen Handverletzungen. Sie zwingen die Bedienperson, die Hände während einer gefahrbringenden Bewegung außerhalb des Gefahrenbereichs zu halten. Der Einsatz einer Zweihandschaltung ist eine individuelle Schutzmaßnahme und kann jeweils nur eine Bedienperson zuverlässig schützen. Im Falle einer Mehrmannbedienung ist für jede Bedienperson ein separate Zweihand-Schaltung vorzusehen.

Hinweis:

Das hier beschriebene Zweihand-Steuergerät entspricht Typ III-C der Europeanorm für Zweihandschaltungen - EN 574. Die angeschlossenen Schaltorgane müssen so beschaffen und angeordnet sein, daß sie nicht unbeabsichtigt betätigt oder auf einfache Weise umgangen oder unwirksam gemacht werden können. In Abhängigkeit des jeweiligen Einsatzfalles sind die Anforderungen der maschinenspezifischen C-Normen zu beachten.

Der Sicherheitsabstand zwischen den Schaltorganen und der Gefahrenstelle muß so groß gewählt werden, daß beim Loslassen auch nur eines der angeschlossenen Schaltorgane die Gefahrenstelle erst erreicht werden kann, nachdem die gefahrbringende Bewegung zum Stillstand gekommen oder beendet ist. Der Sicherheitsabstand "S" errechnet sich aus der Greifgeschwindigkeit "V" = 1600mm/sec, der zu messenden Nachlaufzeit "T"(sec) und des Zuschlagswerte "C" (C = 250mm) nach der Formel:
 $S = V \times T + C$ ($S = 1600\text{mm/sec} \times T(\text{sec}) + 250\text{mm}$)

Wenn das Risiko eines Eindringens in den Gefahrenbereich vermieden ist, während die Befehlseinrichtung betätigt ist, z. B. durch angemessene Überdeckung der Schaltorgane, kann "C" den Wert 0 annehmen.

Fortsetzung von Hinweis:

Der minimale Sicherheitsabstand beträgt in jedem Falle 100mm (siehe EN 999 sowie EN 574).

Funktionsbeschreibung

Nach Anlegen der Versorgungsspannung an die Klemmen A1-A2 führt das Gerät einen internen Selbsttest aus. Dabei leuchten für 2 Sekunden alle LEDs im Gehäusedeckel und die Halbleiterausgänge Y34 / Y44 sind in dieser Zeit aktiviert.

Zum Auslösen einer gefahrbringenden Bewegung müssen beide angeschlossenen Schaltorgane (Zweihandtaster) innerhalb eines Zeitfensters von $\leq 0,5\text{sec}$ betätigt werden (synchrone Betätigung). Bei Loslassen nur eines der beiden Schaltorgane während der gefährlichen Bewegung wird der Steuerbefehl aufgehoben. Die Fortsetzung der gefahrbringenden Bewegung ist erst dann wieder möglich, nachdem beide angeschlossenen Schaltorgane in ihre Ausgangslage zurückgekehrt sind und erneut innerhalb des vorgegebenen Zeitfensters betätigt werden. Die den Ausgangskanälen für die Freigabe der gefährlichen Bewegung (13-14, 23-24) nachgeschalteten Relais oder Schütze haben sicherheitsrelevante Funktion und müssen mit zwangsgeführten Kontakten ausgestattet sein. Jeweils einer ihrer Öffnerkontakte ist seriell in den Rückführkreis zwischen den Klemmen Y1-Y2 zu verdrahten. Dadurch kann ein erneuter Steuerbefehl nur dann ausgelöst werden, wenn alle nachgeschalteten Relais nach einem vorausgegangenem Zyklus abgefallen waren.

Wartung / Prüfungen

Die ordnungsgemäße Funktion des Zweihandsteuergerätes sowie dessen Zusammenwirken mit der Maschinensteuerung ist durch eine sachkundige Person in angemessenen Zeitabständen zu überprüfen. Die Zeitintervalle der Prüfung sind unter Zuhilfenahme der entsprechenden C-Norm für den verwendeten Maschinentyp zu definieren. Es ist darauf zu achten, daß die Lebensdauer der Ausgangskontakte des Zweihandsteuergerätes sowie deren maximale elektrische Belastbarkeit nicht überschritten wird (siehe Lebensdauerkurven auf Seite 8/12).

Hinweis:

- Der Performance-Level sowie die Sicherheits-Kategorie nach EN ISO / ISO 13849-1 hängt von der Außenbeschaltung, dem Einsatzfall, der Wahl der Befehlsgeber und deren örtlicher Anordnung an der Maschine ab.
- Der Anwender muss eine Risikobeurteilung nach EN ISO / ISO 14121-1 durchführen.
- Auf dieser Basis muss eine Validierung der Gesamtanlage / -maschine nach den einschlägigen Normen durchgeführt werden.
- Das Modul enthält elektromechanische Relais und somit ist sein angegebener Performance-Level und sein $MTTF_d$ Wert abhängig von der Last und der Schalthäufigkeit im Anwendungsfall. Bei geringer Last und maximal 1.900.800 Schaltungen pro Jahr ergeben sich die obigen Werte für den Performance- Level und den $MTTF_d$.
- Bei bekannter Strombelastung ist das Diagramm für die elektrische Lebensdauer (siehe Seite 8/12) für die Berechnung der maximalen Schaltspiele heranzuziehen. **Der angegebene Performance-Level ist nur für diese zu ermittelnden Schaltspiele gewährleistet. Nach Erreichen dieser Schaltspiele ist das Gerät auszutauschen. Die Lebensdauer des Gerätes darf dabei nicht überschritten werden.**
- Das Betreiben des Gerätes außerhalb der Spezifikation kann zu Funktionsstörungen oder zur Zerstörung des Gerätes führen.
- Beachten Sie die Installationshinweise.

Hinweis:

Bitte beachten Sie auch die Informationen Ihrer Berufsgenossenschaft!

Hinweis:

Das Gerät enthält keine vom Anwender zu wartenden Bauteile. Zur Freigabe eines Sicherheitsstromkreises sind ausschließlich die potentialfreien Ausgangskreise zwischen den Klemmen 13-14 und 23-24 zu verwenden.

Es wird empfohlen Entstörmaßnahmen für die angeschlossenen Schütze vorzusehen.

⚠ VORSICHT

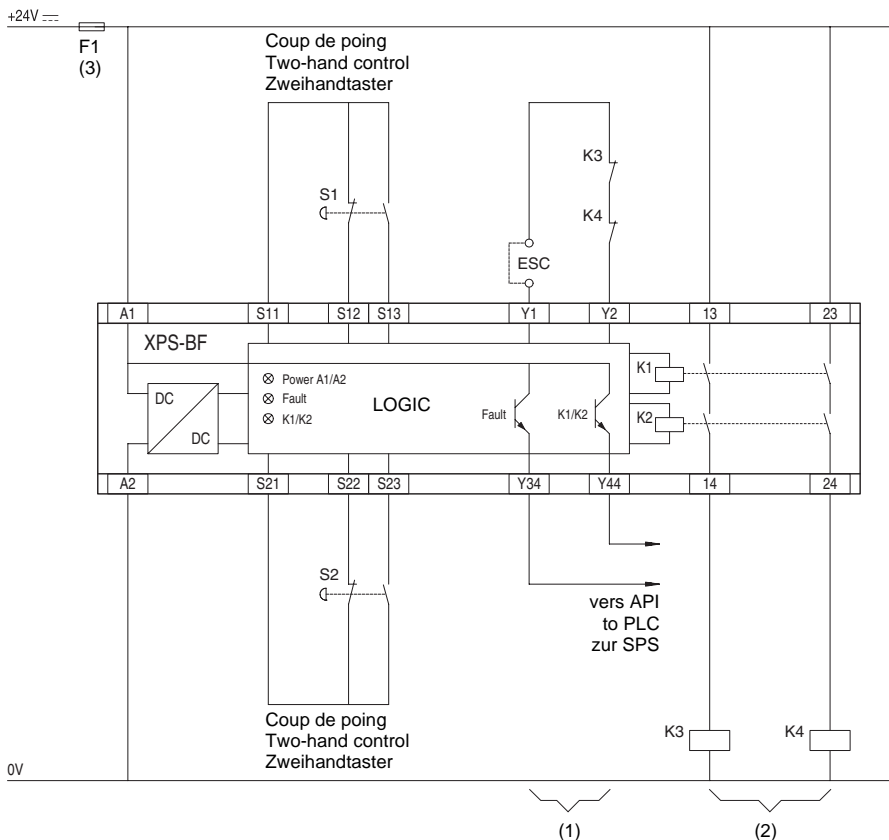
RESTRISIKEN (EN ISO / ISO 12100-1)

Der nachstehende Schaltungsvorschlag wurde mit größter Sorgfalt unter Betriebsbedingungen geprüft und getestet. Er erfüllt mit der angeschlossenen Peripherie sicherheitsgerichteter Einrichtungen und Schaltgeräte insgesamt die einschlägigen Normen. Restrisiken verbleiben wenn:

- vom vorgeschlagenen Schaltungskonzept abgewichen wird und dadurch die angeschlossenen sicherheitsrelevanten Geräte oder Schutzvorrichtungen möglicherweise nicht oder nur unzureichend in die Sicherheitsschaltung einbezogen werden.
- vom Betreiber die einschlägigen Sicherheitsvorschriften für Betrieb, Einstellung und Wartung der Maschine nicht eingehalten werden. Hier sollte auf strenge Einhaltung der Intervalle zur Prüfung und Wartung der Maschine geachtet werden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann Körperverletzung oder Materialschäden zur Folge haben.

Schéma de raccordement pour XPS-BF Wiring diagram for XPS-BF Anschlußplan für XPS-BF

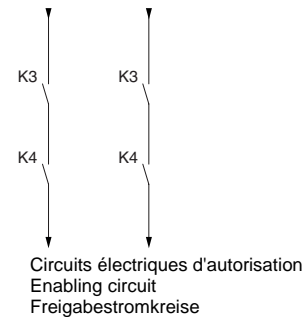


⚠ DANGER

HAZARDOUS VOLTAGE

- Disconnect all power before working on equipment.

Failure to follow this instruction will result in death or serious injury.



ESC =
Conditions de démarrage externes
External start conditions
Externe Startbedingungen

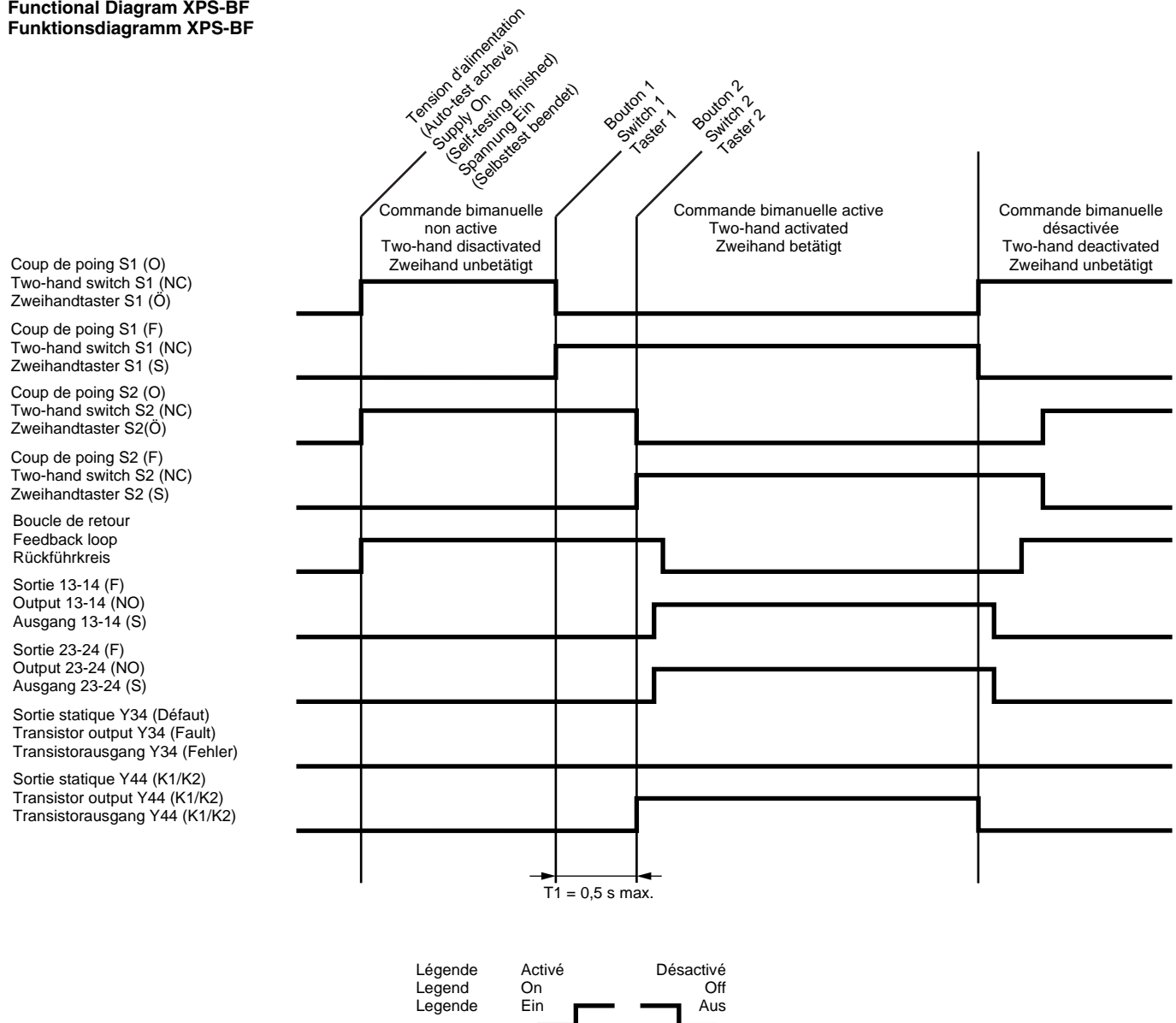
(1) =
2 Sorties statiques
2 Transistor outputs
2 Transistorausgänge

(2) =
2 Sorties de sécurité
2 Safety outputs
2 Sicherheitskreise

(3) =
Voir caractéristiques techniques pour le calibre maximal des fusibles
See Technical Data for maximum fuse sizes
Siehe technische Daten für max. Sicherung

XPS-BF

Diagramme fonctionnel du XPS-BF Functional Diagram XPS-BF Funktionsdiagramm XPS-BF



Diagnostic du système à l'aide des DEL dans le couvercle du boîtier System diagnostics LEDs on the front cover Systemdiagnose mittels LED-Anzeige im Gehäusedeckel

Disposition des DEL dans le couvercle du boîtier
Arrangement of LEDs in the cover
Anordnung der Leuchtdioden im Gehäusedeckel

- ① Power - A1/A2
- ② Fault
- ③ K1/K2

DEL 1: (Power - A1/A2)

Présence de tension d'alimentation aux bornes A1/A2. La DEL s'éteint, lorsqu'il n'y a plus de tension ou lorsque le fusible électronique est activé.

DEL 2: (Fault)

Dérangement survenu sur l'appareil ou dans son câblage. Le type de défaut est visible sur le diagramme des défauts.

DEL 3: (K1/K2)

Relais K1 et K2 excités.

LED 1: (Power - A1/A2)

Indicates power is supplied to terminals A1/A2 and the electronic fuse is deactivated when lit.

LED 2: (Fault)

Indicates a fault has occurred on unit or circuitry when lit. The type of fault can be determined using the table "Fault diagnosis by means of LED-display..."

LED 3: (K1/K2)

Indicates internal relays, K1 and K2, are energised when lit

LED 1: (Power - A1/A2)

Versorgungsspannung an den Klemmen A1/A2 ist vorhanden. Die LED verlischt bei fehlender Versorgungsspannung oder Ansprechen der elektronischen Sicherung.

LED 2: (Fault)



An dem Gerät oder der Beschaltung ist ein Fehler aufgetreten. Die Fehlerart kann aus der Tabelle "Fehlerdiagnose mittels LED-Anzeige..." ersehen werden.

LED 3: (K1/K2)

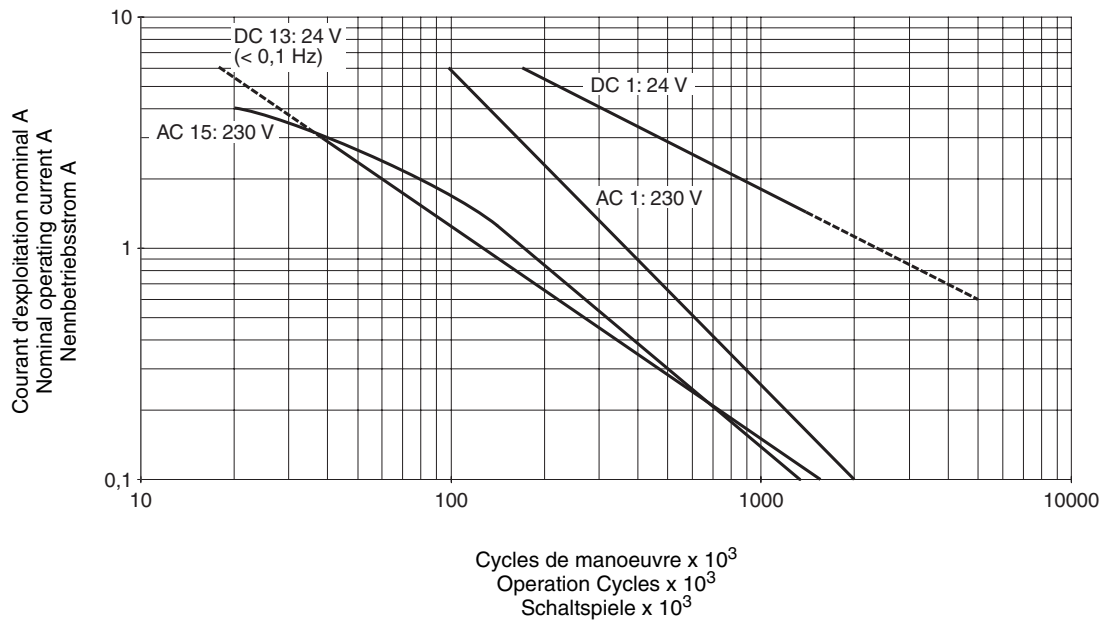
Relais K1 und K2 sind angezogen.

XPS-BF

Diagnostic des défauts par DEL d'affichage et sortie statique Y34
 Fault diagnosis by means of LED-display and transistor output Y34
 Fehlerdiagnose mittels LED-Anzeige und Transistorausgang Y34

DEL2: Fault/Y34 LED2: Fault/Y34 LED2: Fault/Y34	Type de défaut Type of fault Fehlerart	Cause du défaut / Action Cause of fault / Action Fehlerursache / Aktion
	Défaut interne Internal fault Interner Fehler	Défaut sur l'appareil / <i>Démonter appareil</i> Defect on unit / <i>Replace device</i> Defekt am Gerät / <i>Gerät ausbauen</i>
	Défaut externe External fault Externer Fehler	Court-circuit d'une entrée avec +24V / <i>Éliminer le court-circuit, remettre sous tension</i> Short circuit of an input to +24V / <i>Remove short circuit, power on</i> Kurzschluß eines Eingangs nach +24V / <i>Kurzschluß beheben, Power On</i>
	Défaut externe External fault Externer Fehler	Shunt entre deux Entrées / <i>Éliminer erreur, remettre sous tension</i> Short-circuit between two inputs / <i>Correct fault, power on</i> Querschluß zwischen zwei Eingängen / <i>Fehler beheben, Power On</i>

Durée de vie électrique des contacts de sortie selon EN / IEC 60947-5-1 / Annexe C.3
 Electrical life of the output contacts determined by EN / IEC 60947-5-1 / Annex C.3
 Elektrische Lebensdauer der Ausgangskontakte gemäß EN / IEC 60947-5-1 / Anhang C.3



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Données sur les bornes et les connexions

XPS-BF....

Connexion un fil

Sans embout:	
rigide	0,14-2,5 mm ²
flexible	0,14-2,5 mm ²

Longueur de dénudage: 7 mm

Flexible avec embout (sans colleret plastique):	0,25-2,5 mm ²
(avec colleret plastique):	0,25-1,5 mm ²

Couple de rotation min.: 0,5 Nm

Connexion deux fils

Sans embout:	
rigide	0,14-0,75 mm ²
flexible	0,14-0,75 mm ²

Longueur de dénudage: 7 mm

Flexible avec embout (sans colleret plastique):	0,25-1 mm ²
--	------------------------

Flexible avec embout TWIN (avec colleret plastique):	0,5-1,5 mm ²
---	-------------------------

Couple de rotation min.: 0,5 Nm

XPS-BF....P

Connexion un fil

Sans embout:	
rigide	0,2-2,5 mm ²
flexible	0,2-2,5 mm ²

Longueur de dénudage: 7 mm

Flexible avec embout (sans colleret plastique):	0,25-2,5 mm ²
(avec colleret plastique):	0,25-1,5 mm ²

Couple de rotation min.: 0,5 Nm

Connexion deux fils

Sans embout:	
rigide	0,2-1 mm ²
flexible	0,2-1,5 mm ²

Longueur de dénudage: 7 mm

Flexible avec embout (sans colleret plastique):	0,25-1 mm ²
--	------------------------

Flexible avec embout TWIN (avec colleret plastique):	0,5-1,5 mm ²
---	-------------------------

Couple de rotation min.: 0,5 Nm

- Fixation du boîtier:

Encliquetage sur profile chapeau 35 mm selon EN/IEC 60715

- Degré de protection selon EN/IEC 60529:

Bornes: IP20
Boîtier: IP40

- Poids: 0,18 kg

- Position de montage: indifférente

- Température de fonctionnement:

- 10° C / + 55° C

- Catégorie de surtension III (4kV)

Degré de pollution 2

Tension assignée d'isolement 300V ~ selon EN/IEC 60664-1

- Tension d'alimentation U_E selon IEC 60038:

24V --- (+20% / -20%)
(voir plaque signalétique)

Protection max.: 4 A gL

- Puissance consommée:

Version 24V --- ≤ 2,5 W

- Sorties de sécurité (libre de potentiel):

13-14, 23-24

TECHNICAL DATA

- Terminals and connection

XPS-BF....

Single wire connection

Without cable end:	
solid	0.14-2.5 mm ²
stranded	0.14-2.5 mm ² AWG 26-14

Stripping length: 7 mm (0.28 in.)

Flexible with cable end (without plastic sleeve):	0.25-2.5 mm ² (24-14 AWG ¹⁾
(with plastic sleeve):	0.25-1.5 mm ² (24-16 AWG ¹⁾

Tightening torque, min.: 0,5 Nm (4.4 lb-in)

Multiple-wire connection (2 wires max.)

Without cable end:	
solid	0.14-0.75 mm ² (26-20 AWG ¹⁾
stranded	0.14-0.75 mm ² (26-20 AWG ¹⁾

Stripping length: 7 mm (0.28 in.)

Flexible with cable end (without plastic sleeve):	0.25-1 mm ² (24-18 AWG ¹⁾
--	--

Flexible with TWIN-cable end (with plastic sleeve):	0.5-1.5 mm ² (22-14 AWG ¹⁾
--	---

Tightening torque, min.: 0,5 Nm (4.4 lb-in)

XPS-BF....P

Single wire connection

Without cable end:	
solid	0.2-2.5 mm ²
stranded	0.2-2.5 mm ² AWG 24-12

Stripping length: 7 mm (0.28 in.)

Flexible with cable end (without plastic sleeve):	0.25-2.5 mm ² (22-14 AWG ¹⁾
(with plastic sleeve):	0.25-1.5 mm ² (22-16 AWG ¹⁾

Tightening torque, min.: 0,5 Nm (4.4 lb-in)

Multiple-wire connection (2 wires max.)

Without cable end:	
solid	0.2-1 mm ² (24-18 AWG ¹⁾
stranded	0.2-1.5 mm ² (24-16 AWG ¹⁾

Stripping length: 7 mm (0.28 in.)

Flexible with cable end (without plastic sleeve):	0.25-1 mm ² (22-18 AWG ¹⁾
--	---

Flexible with TWIN-cable end (with plastic sleeve):	0.5-1.5 mm ² (20-16 AWG ¹⁾
--	--

Tightening torque, min.: 0,5 Nm (4.4 lb-in)

¹⁾AWG indication according to EN/IEC 60947-1 / table 1

- Mounting:

Mounting on 35 mm DIN rail according to EN/IEC 60715

- Degree of protection according to EN/IEC 60529:

Terminals: IP20
Enclosure: IP40

- Weight: 0.18 kg (6.4 oz)

- Mounting position: any plane

- Ambient operating temperature:

-10° C to +55° C (+ 14° F to +130° F)

TECHNISCHE DATEN

- Klemmen- und Anschlussdaten

XPS-BF....

Einzeleiteranschluß

Ohne Aderendhülse:	
starr	0,14-2,5 mm ²
flexibel	0,14-2,5 mm ²

Abisolierlänge: 7 mm

Flexibel mit Aderendhülse (ohne Kunststoffhülse):	0,25-2,5 mm ²
(mit Kunststoffhülse):	0,25-1,5 mm ²

Anzugsdrehmoment min.: 0,5 Nm

Mehrleiteranschluß (2 Leiter max.)

Ohne Aderendhülse:	
starr	0,14-0,75 mm ²
flexibel	0,14-0,75 mm ²

Abisolierlänge: 7 mm

Flexibel mit Aderendhülse (ohne Kunststoffhülse):	0,25-1 mm ²
--	------------------------

Flexibel mit TWIN-Aderendhülse (mit Kunststoffhülse):	0,5-1,5 mm ²
--	-------------------------

Anzugsdrehmoment min.: 0,5 Nm

XPS-BF....P

Einzeleiteranschluß

Ohne Aderendhülse:	
starr	0,2-2,5 mm ²
flexibel	0,2-2,5 mm ²

Abisolierlänge: 7 mm

Flexibel mit Aderendhülse (ohne Kunststoffhülse):	0,25-2,5 mm ²
(mit Kunststoffhülse):	0,25-1,5 mm ²

Anzugsdrehmoment min.: 0,5 Nm

Mehrleiteranschluß (2 Leiter max.)

Ohne Aderendhülse:	
starr	0,2-1 mm ²
flexibel	0,2-1,5 mm ²

Abisolierlänge: 7 mm

Flexibel mit Aderendhülse (ohne Kunststoffhülse):	0,25-1 mm ²
--	------------------------

Flexibel mit TWIN-Aderendhülse (mit Kunststoffhülse):	0,5-1,5 mm ²
--	-------------------------

Anzugsdrehmoment min.: 0,5 Nm

- Gehäusebefestigung:

Schnappbefestigung auf 35 mm Normschiene nach EN/IEC 60715

- Schutzart gemäß EN/IEC 60529:

Klemmen: IP20
Gehäuse: IP40

- Gewicht: 0,18 kg

- Einbaulage: beliebig

- Umgebungstemperatur im Betrieb:

- 10° C / + 55° C

- Überspannungskategorie III (4 kV)

Verschmutzungsgrad 2

Bemessungsisolationsspannung 300V ~ gemäß EN/IEC 60664-1

- Anschlußspannung U_E gemäß IEC 60038:

24V --- (+20% / -20%)
(Siehe Typenschild)

Absicherung max.: 4 A gL

- Eigenverbrauch:

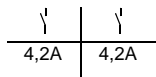
Version 24V --- ≤ 2,5 W

- Sicherheitsausgänge (potentialfrei):

13-14, 23-24

XPS-BF

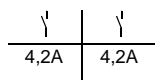
- Sortie statique, fonction fermeture (sans contact):
A1-Y34, A1-Y44
(max. 20mA)
- Capacité de coupure maxi des sorties:
AC 15 - C300 $U_e = 230V \sim / I_e = 0,75A$
DC 13 $U_e = 24V \text{ --- } / I_e = 1,5A$
- Durée de vie mécanique (Commutations):
 10×10^6
- Limite de courants cumulés (charge simultanée des plusieurs circuits de sortie):
 $\Sigma I_{th} \leq 8,4 A$



- Protection des sorties:
max.: 4 A gL ou 6A rapide
- Temps de réponse: ≤ 20 ms
- Type de commande bimanuelle selon EN 574: Type III-C
- Résistance de câblage maximale dans chaque circuit d'entrée 100Ω
- Longueur de câblage maximale dans chaque circuit d'entrée 2000 m
- Courant sur les entrées de sécurité, (par ex. S11-S12, S11-S13):
8 mA impulsé

L'appareil est aussi capable de commuter des charges faibles ($17 V \text{ --- } / 10$ mA minimum) à condition que le contact n'ait jamais commuté de forte charge auparavant, car la couche d'or revêtant le contact pourrait être altérée.

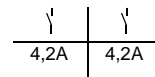
- Overvoltage category III (4 kV)
Pollution degree 2
Rated insulation voltage $300V \sim$
according to EN/IEC 60664-1
- Supply voltage U_E according to IEC 60038:
 $24V \text{ ---}$ (+20% / -20%)
(refer to device nameplate for supply voltage)
Max. protection: 4 A fuse gL
- Power consumption:
Version $24V \text{ ---}$ ≤ 2.5 W
- Safety outputs:
13-14, 23-24
- Transistor outputs, closing function (solid-state):
A1-Y34, A1-Y44
(max. 20mA)
- Maximum switching capacity of outputs:
AC 15 - C300 $U_e = 230V \sim / I_e = 0,75A$
DC 13 $U_e = 24V \text{ --- } / I_e = 1,5A$
- Mechanical service life (Switching operations):
 10×10^6
- The sum of simultaneous currents on all of the outputs is limited to:
 $\Sigma I_{th} \leq 8.4 A$



- Protection of outputs:
max.: 4 A fuse gL or 6A fastblow
- Response time: ≤ 20 ms
- Type of two-hand control according to EN574: Type III-C
- Maximum wiring resistance in each input circuit: 100Ω
- Maximum wire length in each input circuit: 2000 m (6500 ft)
- Current at the safety inputs, (e.g. S11-S12, S11-S13):
8 mA pulsed

Minimum switching ratings of outputs:
The device is capable to switch low voltage loads (min. $17 V \text{ --- } / 10$ mA) provided that the contact has never been used with higher loads.

- Transistorausgang Schließerfunktion (kontaktlos):
A1-Y34, A1-Y44
(max. 20mA)
- Max. Schaltleistung der Ausgangskanäle:
AC 15 - C300 $U_e = 230V \sim / I_e = 0,75A$
DC 13 $U_e = 24V \text{ --- } / I_e = 1,5A$
- Mechanische Lebensdauer (Schaltungen):
 10×10^6
- Summenstrombegrenzung bei gleichzeitiger Belastung mehrerer Ausgangskreise:
 $\Sigma I_{th} \leq 8.4 A$



- Absicherung der Ausgangskreise:
max.: 4 A gL oder 6A Flink
- Ansprechzeit: ≤ 20 ms
- Typ der Zweihandschaltung gemäß EN 574: Type III-C
- Maximaler Leitungswiderstand je Eingangskreis: 100Ω
- Maximale Leitungslänge je Eingangskreis: 2000 m
- Strom der Sicherheitseingänge, (z.B. S11-S12, S11-S13):
8 mA gepulst

Das Gerät ist ebenfalls zum Schalten von Kleinstlasten (min. $17 V \text{ --- } / 10$ mA) geeignet. Dies ist jedoch nur dann möglich, wenn bisher über diesen Kontakt keine höheren Lasten geschaltet wurden, da hierdurch die Kontaktvergoldung abgebrannt sein könnte.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ POUR LES COMPOSANTS DE SÉCURITÉ

(Traduction française de la Déclaration CE de Conformité d'origine
Référence du document : S1A2880000.00)

Nous: **Schneider Electric Industries SAS**
35, rue Joseph Monier / 92506 Rueil Malmaison, France

Déclarons que le composant de sécurité

MARQUE: **SCHNEIDER ELECTRIC**
NOM, TYPE: Module pour poste de commande bimanuelle
MODELES: XPS-BF
NUMÉRO DE SÉRIE: voir de la Déclaration CE de Conformité d'origine
DATE DE FABRICATION: voir plaque signalétique

est conforme à l'ensemble des recommandations en matière de protection stipulées dans les consignes suivantes.

Une description de la Déclaration avec les normes européennes harmonisées est fournie ci-après.:

DATE DE RÉFÉRENCE:	DIRECTIVE:
EN 60204-01:2006 (DIN EN 60204-01:2007-06)	DIRECTIVE 2006/95/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 12 décembre 2006
EN 60947-5-1:2004 (DIN EN 60947-5-1:2005-02)	concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension
EN 60947-01:2007 (DIN EN 60947-01:2008-04)	
EN 60947-01:2007 (DIN EN 60947-01:2008-04)	DIRECTIVE 2004/108/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 15 décembre 2004
EN 61000-6-02:2005 (DIN EN 61000-6-2:2006-03)	relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique et abrogeant la directive 89/336/CEE
EN 61000-6-4:2007 (DIN EN 61000-6-4:2007-09)	
EN 60947-5-1:2004 (DIN EN 60947-5-1:2005-02)	
EN 62061:2005 (DIN EN 62061:2005-10)	DIRECTIVE 98/37/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 22 juin 1998
EN ISO 12100-2:2003 (DIN EN ISO 12100-2:2004-04)	et
EN ISO 13849-1:2008 (DIN EN ISO 13849-01:2008-12)	DIRECTIVE 2006/42/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 17 mai 2006
EN ISO 13849-2:2008 (DIN EN ISO 13849-2:2008-09)	relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE (refonte)
EN 574:1996+A1:2008 (DIN EN 574:2008-12)	

L'organisme agréé suivant a établi une déclaration positive selon le Chapitre 7, phrase 2, 2004/108/EG:

RÉFÉRENCE DE L'ORGANISME AGRÉÉ:	RÉFÉRENCE DE LA DÉCLARATION:	NOM, ADRESSE:
0044	4420509373024-003	TÜV NORD CERT GMBH Langemarckstr. 20 D-45141 Essen

Sous réserve d'installation, d'entretien et d'utilisation conformes à sa destination, à la réglementation, aux normes en vigueur, aux instructions du constructeur et aux règles de l'art.

Documentation autorité:
Eric Léon Barry / Schneider Electric Automation GmbH /
Steinheimer Straße 117 / 63500 Seligenstadt, Germany

France - Rueil Malmaison p. p. François Mondino
25 - Janvier - 2010 OEM R&D Vice-President

EC DECLARATION OF CONFORMITY FOR SAFETY COMPONENTS

(English translation of the original EC declaration of conformity,
Document-no.: S1A2880000.00)

WE: **Schneider Electric Industries SAS**
35, rue Joseph Monier / 92506 Rueil Malmaison, France

hereby declare that the safety component

TRADEMARK: **SCHNEIDER ELECTRIC**
PRODUCT, TYPE: Module for use with two-hand control units
MODELS: XPS-BF
SERIAL NUMBER: refer to original EC declaration of conformity
DATE OF MANUFACTURING: refer to device nameplate

all the essential protection requirements that are described in the following directives are defined, corresponding.

Furthermore, the conformity with the following harmonized European standards explained:

DATED REFERENCE:	DIRECTIVE:
EN 60204-01:2006 (DIN EN 60204-01:2007-06)	DIRECTIVE 2006/95/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 12 December 2006
EN 60947-5-1:2004 (DIN EN 60947-5-1:2005-02)	on the harmonisation of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits
EN 60947-01:2007 (DIN EN 60947-01:2008-04)	
EN 60947-01:2007 (DIN EN 60947-01:2008-04)	DIRECTIVE 2004/108/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 15 December 2004
EN 61000-6-02:2005 (DIN EN 61000-6-2:2006-03)	on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility and repealing Directive 89/336/EEC
EN 61000-6-4:2007 (DIN EN 61000-6-4:2007-09)	
EN 60947-5-1:2004 (DIN EN 60947-5-1:2005-02)	
EN 62061:2005 (DIN EN 62061:2005-10)	DIRECTIVE 98/37/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 22 June 1998
EN ISO 12100-2:2003 (DIN EN ISO 12100-2:2004-04)	and
EN ISO 13849-1:2008 (DIN EN ISO 13849-01:2008-12)	DIRECTIVE 2006/42/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 17 May 2006
EN ISO 13849-2:2008 (DIN EN ISO 13849-2:2008-09)	on machinery, and amending Directive 95/16/EC (recast)
EN 574:1996+A1:2008 (DIN EN 574:2008-12)	

The following notified body has made a positive declaration in accordance to Chapter 7, Sentence 2, 2004/108/EG:

NUMBER OF THE NOTIFIED BODY:	NUMBER OF DECLARATION:	NAME, ADDRESS:
0044	4420509373024-003	TÜV NORD CERT GMBH Langemarckstr. 20 D-45141 Essen

It is important that the safety component is subject to correct installation, maintenance and use conforming to its intended purpose, to the applicable regulations and standards, to the supplier's instructions and to accepted rules of the art.

Documentation authority:
Eric Léon Barry / Schneider Electric Automation GmbH /
Steinheimer Straße 117 / 63500 Seligenstadt, Germany

France - Rueil Malmaison p. p. François Mondino
25 - January - 2010 OEM R&D Vice-President

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR SICHERHEITSBauteile

(Kopie der original EG-Konformitätserklärung,
Dokument-Nr.: S1A2880000.00)

WIR: **Schneider Electric Industries SAS**
35, rue Joseph Monier / 92506 Rueil Malmaison, France

erklären hiermit, daß das nachstehend aufgeführte Sicherheitsbauteil

MARKE: **SCHNEIDER ELECTRIC**
NAME, TYP: Überwachungsbaustein für Zweihandschaltung
MODELL: XPS-BF
SERIENNUMMER: siehe original EG-Konformitätserklärung
FERTIGUNGSDATUM: siehe Typenschild

allen wesentlichen Schutzanforderungen, die in den nachfolgenden bezeichneten Richtlinien festgelegt sind, entspricht.

Weiterhin wird die Konformität mit folgenden harmonisierten Europäischen Normen erklärt:

DATIERTE FUNDSTELLE:	RICHTLINIENBEZUG:
EN 60204-01:2006 (DIN EN 60204-01:2007-06)	RICHTLINIE 2006/95/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 12. Dezember 2006
EN 60947-5-1:2004 (DIN EN 60947-5-1:2005-02)	zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen
EN 60947-01:2007 (DIN EN 60947-01:2008-04)	
EN 60947-01:2007 (DIN EN 60947-01:2008-04)	RICHTLINIE 2004/108/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 15. Dezember 2004
EN 61000-6-02:2005 (DIN EN 61000-6-2:2006-03)	zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG
EN 61000-6-4:2007 (DIN EN 61000-6-4:2007-09)	
EN 60947-5-1:2004 (DIN EN 60947-5-1:2005-02)	
EN 62061:2005 (DIN EN 62061:2005-10)	RICHTLINIE 98/37/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 22. Juni 1998
EN ISO 12100-2:2003 (DIN EN ISO 12100-2:2004-04)	und
EN ISO 13849-1:2008 (DIN EN ISO 13849-01:2008-12)	RICHTLINIE 2006/42/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 17. Mai 2006
EN ISO 13849-2:2008 (DIN EN ISO 13849-2:2008-09)	über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung)
EN 574:1996+A1:2008 (DIN EN 574:2008-12)	

Folgende benannte Stelle hat eine positive Erklärung im Sinne des Artikels 7, Satz 2, 2004/108/EG ausgestellt:

KENNNUMMER DER BENANNTEN STELLE:	NUMMER DER PRÜF-BESCHEINIGUNG:	NAME, ANSCHRIFT:
0044	4420509373024-003	TÜV NORD CERT GMBH Langemarckstr. 20 D-45141 Essen

Falls es gemäß seiner Bestimmung, den geltenden Vorschriften, Normen und Herstelleranweisungen entsprechend installiert, verwendet und gewartet wird.

Dokumentations Bevollmächtigter:
Eric Léon Barry / Schneider Electric Automation GmbH /
Steinheimer Straße 117 / 63500 Seligenstadt, Germany

Frankreich - Rueil Malmaison i. V. François Mondino
25 - Januar - 2010 OEM R&D Vice-President

Page vierge / Blank page / Leerseite